

**SCHEME MEMBER'S REQUEST FOR TRANSFER OF
TAX DEDUCTIBLE VOLUNTARY CONTRIBUTIONS ("TVC")**
(for a TVC account holder to transfer MPF accrued benefits ("benefits") from the TVC account in a scheme ("Original Scheme") to the TVC account in another scheme ("New Scheme") elected by the member)

計劃成員可扣稅自願性供款轉移申請表
(適用於可扣稅自願性供款帳戶持有人把一個可扣稅自願性供款計劃內(「原計劃」)的強積金累算權益(「權益」)轉移至自選的另一個計劃(「新計劃」)的可扣稅自願性供款帳戶)
Sections 149A and 149B of the Mandatory Provident Fund Schemes (General) Regulation (Cap 485A)
《強制性公積金計劃(一般)規例》(第485A章)第149A及149B條

- | | |
|---|---|
| <p>(a) Please read the "NOTES TO TRANSFER OF MPF ACCRUED BENEFITS ("BENEFITS") OF TAX DEDUCTIBLE VOLUNTARY CONTRIBUTIONS ("TVC")" (the "Note") before you complete this Form.</p> <p>(b) Please complete this form or Form MPF(S)-P(T) issued by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority ("MPFA") and submit it to the trustee of the New Scheme.</p> <p>(c) Please use BLOCK LETTERS to complete this Form and initial next to any corrections you make.</p> <p>(d) *means delete whichever is inappropriate. Please insert "N.A." if not applicable.</p> <p>(e) The information collected from you and in respect of you in support of this election of transfer can be used by Manulife, trustee(s), relevant service provider(s), and the government or regulatory bodies including the MPFA in activities relating to the processing of your election(s) of transfer as requested in this Form. The information may be transferred to other division(s) within Manulife, the relevant trustee(s), government or regulatory bodies including the MPFA or other parties including delegates, intermediaries or any service providers of Manulife or the relevant trustees, for such purpose(s) or for a purpose directly related to such purpose(s). All data processes may involve a transfer of information to places either within or outside the Hong Kong Special Administrative Region. You are required to supply the information in this Form and failure to do so may result in your transfer being delayed.</p> <p>(f) The MPFA and other regulatory bodies in any jurisdiction shall be authorized to inspect any information under the scheme.</p> <p>(g) By writing to the Privacy Officer of Manulife Provident Funds Trust Company Limited, you can correct and have access to your personal data.</p> <p>(h) All information may be treated by Manulife in the same manner as mentioned in the "Notice to Customers relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance" ("Notice"). In case you have not read the Notice before, you can obtain such Notice through Manulife's website at www.manulife.com.hk.</p> | <p>(a) 填寫本表格前，請先閱讀《轉移可扣稅自願性供款的強積金累算權益(「權益」)須知》(《須知》)。</p> <p>(b) 請填妥本表格或由強制性公積金計劃管理局(簡稱「積金局」)發出的第MPF(S)-P(T)號表格，並提交予新計劃的受託人。</p> <p>(c) 請以正楷填寫本表格。如須作出任何刪改，請於刪改處旁簽署。</p> <p>(d) *請刪去不適用者。請在不適用處填上「不適用」。</p> <p>(e) 宏利、受託人、相關服務提供者及政府或規管機構，包括積金局可使用從您收集及關於您的資料以處理您在本表格內要求的轉移選擇事宜。為達致該等目的，或直接與該等目的有關的目的，所提供的資料可移轉予宏利內其他部門、有關受託人、政府或規管機構，包括積金局，或其他人士/團體，包括宏利或有關受託人的受委託者、強積金中介人或任何服務提供者。所有資料處理過程或會涉及資料移轉至香港特別行政區以外地區。請提供本表格所需的資料，否則您的轉移申請或會因此而被延誤。</p> <p>(f) 積金局及任何司法管轄區的其他監管團體將獲授權查看計劃內的任何資料。</p> <p>(g) 您可以書面向宏利公積金信託有限公司之個人資料主任更改及查閱您的個人資料。</p> <p>(h) 宏利可按於《有關〈個人資料(私隱)條例〉的客戶通知》(「通知」)所述，處理有關資料。假如您未有細閱該通知，您可透過宏利網址 www.manulife.com.hk 取得該通知。</p> |
|---|---|

Section I – Scheme Member's Details 第一部份 – 計劃成員資料

1. Name 姓名 (as shown on your Hong Kong Identity (HKID) Card ^{Note 1} 與您的香港身份證上的姓名相同 ^{註1}):

Surname in English 英文姓氏	Given Name in English 英文名字	Name in Chinese 中文姓名
-------------------------	----------------------------	----------------------

2. Identification 身份證明:

HKID Card Number 香港身份證號碼	Passport Number 護照號碼 <small>(Only for scheme member without HKID Card 本欄僅供沒有香港身份證的計劃成員填寫)</small>
--------------------------	--

3. Contact Details 聯絡資料:

Daytime Phone Number 日間電話號碼	Mobile Phone Number 手提電話號碼	Email Address 電郵地址 (if any 如有)
-----------------------------	----------------------------	--------------------------------

4. Residential Address 住址 (There is no need to complete below unless you need to update your record 如非更新記錄，可無須填寫):
(Note: All correspondences will be sent to the following address 備註：所有通訊文件將寄往以下住址)

Room / Flat 室	Floor 樓	Block 座	Name of Building 大廈名稱
---------------	---------	---------	-----------------------

Name of Estate 屋苑名稱	Street No. / Street Name 街道號碼 / 街道名稱
---------------------	--------------------------------------

District 區域 H.K. 香港 KLN. 九龍 N.T. 新界 Others 其他 _____

The above address applies to all of your products / services in Hong Kong and Macau provided by all companies within the Manulife group of companies and also companies which provide trustee / custodian services to Manulife. 您所提供的住址，適用於您持有，並由宏利集團旗下公司，以及為本公司提供信託/託管服務的公司，於香港及澳門所提供的產品/服務上。

To apply the above address to this member account only, please "✓" this box. 如以上住址只適用於此成員帳戶，請在方格內填上「✓」號。



Section II – Original Scheme Information 第二部份 – 原計劃的資料

5. Name of the Original Scheme ^{Note 2} :
原計劃的名稱 ^{註2}

Section III – New Scheme Information 第三部份 – 新計劃的資料

I elect to transfer all benefits in the TVC account in the Original Scheme to the following Scheme:
本人選擇把原計劃的可扣稅自願性供款帳戶內的權益全部轉移至以下計劃：

6. Name of the New Scheme ^{Note 3} : Manulife Global Select (MPF) Scheme 宏利環球精選(強積金)計劃
新計劃名稱 ^{註3} : Others (please specify) 其它 (請註明) :

Section IV – Authorization And Declaration 第四部份 – 授權及聲明

7. I hereby give consent to the trustee of the New Scheme and the MPFA to disclose information supplied by me in support of this election of transfer to the trustee(s) concerned and the relevant service provider(s), or to enable such party or parties to access or disclose relevant information for processing my election of transfer.
本人同意，新計劃的受託人及積金局可為處理本人的轉移申請，向相關受託人及相關服務提供者披露本人就此項轉移申請提供的資料，或使該等機構/人士能夠取覽或披露該等資料。
8. I hereby give the trustee of the Original Scheme an instruction to terminate my TVC account in the Original Scheme as referred to in Section II upon transfer of all benefits to the New Scheme and there is no residual balance in the said account.
本人謹此指示原計劃的受託人，在把本人於第二部份所述的原計劃的可扣稅自願性供款帳戶內的權益全部轉移至新計劃後，以及在該帳戶內並無剩餘款項的情況下，終止該可扣稅自願性供款帳戶。
9. I confirm and declare that 本人確認及聲明：
- I have read and understood the Note and Explanatory Notes, and have voluntarily elected to transfer my benefits in accordance with this Form; and
本人已閱讀並明白《須知》及註釋的內容，並自願選擇按照本表格轉移權益；及
 - to the best of my knowledge and belief, the information given in this Form is correct and complete.
盡本人所知所信，本表格所提供的資料均屬正確無訛且無缺漏。



Signature of the scheme member 計劃成員簽署 ^{Note 4 註4}

Date 日期

REMINDER: Please sign only when the form is fully completed.
提示：請僅於表格填妥後方可簽署。

For service enquiries, please contact : 如有服務查詢，請聯絡	
Contact Person 聯絡人	SCB Online Sales Code
Contact Number 聯絡電話	
Code 編號	580004

Explanatory Notes 註釋

1. If you do NOT possess a HKID Card, please fill in your name as shown on your passport.
如您沒有香港身份證，請填上您在護照上的姓名。
2. The transfer election may not be processed if the Name of the Original Scheme is not provided or is incorrect. This information can be found in your notice of participation or annual benefit statement. If you are in doubt, please contact your trustee of the Original Scheme. Please refer to the MPFA's website (www.mpf.org.hk) for the name of schemes.
如您沒有提供原計劃名稱，或所提供的資料有誤，則此項轉移申請或不獲處理。您可於參與通知或周年權益報表獲取有關資料。如有疑問，請聯絡您原計劃的受託人。有關強積金計劃的名稱，可參閱積金局網站 (www.mpf.org.hk) 的資料。
3. The transfer election may not be processed if the Name of the New Scheme is not provided or is incorrect. If you are in doubt, please contact your trustee of the New Scheme. Please refer to the MPFA's website (www.mpf.org.hk) for the name of schemes.
如您沒有提供新計劃名稱，或所提供的資料有誤，則此項轉移申請或不獲處理。如有疑問，請聯絡您新計劃的受託人。有關計劃的名稱，可參閱積金局網站 (www.mpf.org.hk) 的資料。
4. The signature must be the same as your specimen signature previously given to your trustee of the Original Scheme. Please note that the transfer may not be processed if the signature provided in this Form does not match the specimen signature previously given to your trustee of the Original Scheme. If you are in doubt, please contact your trustee of the Original Scheme.
您的簽署必須與您之前給予原計劃的受託人的簽署式樣相同。請注意，若本表格上的簽署與您之前給予原計劃的受託人的簽署式樣不符，有關轉移或不獲處理。如有疑問，請聯絡您原計劃的受託人。

NOTES TO TRANSFER OF MPF ACCRUED BENEFITS ("BENEFITS") OF TAX DEDUCTIBLE VOLUNTARY CONTRIBUTIONS ("TVC")

Sections 149A and 149B of the Mandatory Provident Fund Schemes (General) Regulation (Cap 485A)

轉移可扣稅自願性供款的強積金累算權益（「權益」）須知《強制性公積金計劃（一般）規例》（第485A章）第149A及149B條

Please read the following important notes before completing this Form.

填寫本表格前，請先閱讀下列重要資料：

1. Definition of terms:
用詞定義：
 - (a) "Tax Deductible Voluntary Contributions" ("TVC") - refer to contributions that are paid into a TVC account under section 11A of the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance ("the Ordinance").
「可扣稅自願性供款」— 指根據《強制性公積金計劃條例》（《條例》）第11A條，存入可扣稅自願性供款帳戶的供款。
 - (b) "TVC account" - an account in an MPF registered scheme ("scheme") opened by a person under section 11A of the Ordinance and into which TVC are paid and in which the member's benefits derived from those TVC and the TVC transferred to the account from another TVC account are held.
「可扣稅自願性供款帳戶」— 指任何人士根據《條例》第 11A 條在強積金註冊計劃（「計劃」）中開立，用作存入可扣稅自願性供款，以及持有成員由該等可扣稅自願性供款產生的權益及持有從另一可扣稅自願性供款帳戶轉移至該帳戶的權益的帳戶。
 - (c) "Original Scheme" - the scheme from which your benefits are to be transferred.
「原計劃」— 指轉出您的權益的計劃。
 - (d) "New Scheme" - the scheme to which your benefits are to be transferred.
「新計劃」— 指轉入您的權益的計劃。
2. A TVC account holder may make an election to transfer ALL (and not part of) benefits in the TVC account in the Original Scheme to the TVC account in the New Scheme. Benefits held in a TVC account cannot be transferred to a contribution account or personal account.
可扣稅自願性供款帳戶持有人可選擇把原計劃的可扣稅自願性供款帳戶內**全部**（而不是部分）權益轉移至新計劃的可扣稅自願性供款帳戶。在可扣稅自願性供款帳戶持有的權益不可轉移至供款帳戶或個人帳戶。
3. If you wish to transfer benefits from more than one TVC account, you should submit a separate Form MPF(S)-P(T) for each of those accounts.
如欲從多於一個可扣稅自願性供款帳戶轉出權益，請就每個帳戶分別提交一份第MPF(S)-P(T)號表格。
4. After your benefits held in the TVC account are transferred from the Original Scheme, your TVC account in the Original Scheme will be terminated.
當您在原計劃的可扣稅自願性供款帳戶持有的權益被轉出後，您在原計劃的可扣稅自願性供款帳戶便會終止。

Reminders before making an election to transfer

作出轉移選擇前的注意事項

5. Before you decide to transfer your benefits to another scheme, you should take into consideration all relevant factors, including your personal needs and the following factors:
在您決定把權益轉移至另一個計劃前，您應考慮所有相關因素，包括您的個人需要及以下因素：
 - (a) services of the trustees (e.g. frequency of issuance of benefit statement to scheme members; number of free fund switchings per year);
受託人的服務（例如向計劃成員發出權益報表的頻密程度及每年可免費轉換基金的次數）；
 - (b) fees and charges of the funds (for detailed information, please refer to the website of the MPFA);
基金的收費（詳情請參閱積金局網站）；
 - (c) the range of fund choices offered by the schemes and in particular whether there are funds available that match what you need; and
計劃所提供的基金選擇範圍，尤須注意計劃有否提供切合您需要的基金選擇；及
 - (d) if you are currently investing in an MPF guaranteed fund, a transfer of the benefits out of that guaranteed fund may result in some or all of the guarantee conditions not being satisfied; thus affecting your entitlement to the guarantee. Please check the MPF Scheme Brochure and the Key Scheme Information Document of the Original Scheme or consult the trustee of the Original Scheme for details.
如您現時投資於強積金保證基金，則從該保證基金轉出權益可能導致您不符合部分或所有保證條件，從而影響您享有保證的資格。有關詳情請查詢原計劃的強積金計劃說明書及主要計劃資料文件，或向原計劃的受託人查詢。
6. Before deciding to transfer benefits to the New Scheme, you should try to understand as much as you can about the New Scheme. Please read the MPF Scheme Brochure and the Key Scheme Information Document of the New Scheme, which can be found on the website of the MPFA, website of the trustee of the New Scheme or contact the trustee of the New Scheme.
在決定把權益轉移至新計劃前，您應盡量瞭解新計劃的內容。有關新計劃的詳情，請查閱新計劃的強積金計劃說明書及主要計劃資料文件，該說明書可於積金局網站及新計劃的受託人的網站下載，您也可向新計劃的受託人查詢詳情。
7. Please ensure that you have a TVC account in the New Scheme. Otherwise, you have to submit a membership enrolment form before or at the same time you submit this Form to the trustee of the New Scheme. Please consult your trustee of the New Scheme for the procedures and required documents for setting up a TVC account.
請確保您在新計劃已開立可扣稅自願性供款帳戶。否則，您在提交本表格之時或在此之前，須先行向新計劃的受託人提交成員參加計劃表格。有關開立可扣稅自願性供款帳戶的程序及所需文件，請向新計劃的受託人查詢。
8. If you wish to transfer your benefits from a scheme to another, please be aware of how the transferred-in benefits will be invested. In general, the transferred-in benefits will be invested according to the default investment strategy (DIS) if you either (a) do not give or have not given any investment instructions for the account to the trustee of the New Scheme or (b) have given investment instructions for the account to invest benefits according to the DIS. In this regard, please check your investment instruction for future contributions under your transferee account at Manulife where necessary. If you wish to change or specify an investment instruction for the account, including re-investing the benefits into some other constituent funds in the scheme, you are free to give us investment instructions to do so at any time, by submitting instruction(s) either online or by using the "Change Future Investments/ Fund Switching Instruction" form, which can be obtained from our website. For details of the DIS, including its automatic de-risking features and fee level, you may refer to the MPF Scheme Brochure and the Key Scheme Information Document of the Scheme or the related information which is available on our website at www.manulife.com.hk.
如欲把權益從一個計劃轉移至另一個計劃，請留意轉入帳戶的權益將會如何投資。一般而言，如您(a)沒有或尚未就有關帳戶向新計劃的受託人給予任何投資指示；或(b)已就有關帳戶給予投資指示，要求把權益按照預設投資策略投資，則轉入該帳戶的權益將按照預設投資策略投資。如有需要，您可向宏利查詢有關在宏利的轉入帳戶內之投資指示。如欲更改或指定未來供款投資指示，包括轉換權益至計劃內的其他成份基金，您可於網上或以「更改未來投資/基金轉換指示」表格提交指示，有關表格可見於宏利網頁。如欲了解預設投資策略詳情，包括其自動降低風險特點及收費水平，您可參考本計劃之強積金計劃說明書及主要計劃資料文件或相關資料，有關資訊可見於宏利網頁(www.manulife.com.hk)。

9. If you have reached, or are approaching, the age of 50 and your benefits are currently invested according to the DIS of the scheme, you should be aware that the de-risking mechanism of the DIS starts at the age of 50. When one or more instruction(s) from members, such as subscription, redemption or switching instructions, are also being processed and with units to be issued/redeemed (except for the Interest Fund where investment to be made in or monies to be withdrawn from) on the same dealing day as the dealing day scheduled for the annual de-risking, such instruction(s) and the annual de-risking in respect of such member will take place on the same day. In such case, the annual de-risking will only take place after processing those instruction(s).
如您已年滿或快將年滿50歲，而現時您的權益是按照計劃的預設投資策略投資，請留意預設投資策略的降低投資風險機制，會由計劃成員年滿50歲開始運作。若一項或多項指示，如認購、贖回或轉換指示，於有關成員的每年降低風險之預定交易日辦理，而在同一交易日發行/贖回有關單位（利息基金則為對其進行投資或從中提取款項），該等指示將與有關成員的每年降低風險安排同日進行。在此情況下，每年降低風險安排僅會在該等指示獲處理後進行。
10. In order to prevent a third party from filling in incorrect information, please **DO NOT sign on a blank form**. After the completed Form MPF(S)-P(T) has been received by the trustee of the New Scheme, the administration procedures taken by the trustees may not be reversible.
為免被第三者填上不正確的資料，**請勿在空白的表格上簽署**。在新計劃的受託人收到已填妥的第MPF(S)-P(T)號表格後，之前由受託人採取的行政步驟未必能夠撤銷。
11. The number of fund units shown in your current TVC account on the date you elect to transfer may be different from that as of the date on which the fund units are redeemed. The trustee of the Original Scheme will redeem all the fund units from your TVC account that you elect to transfer out on the date of redemption and transfer out the redeemed benefits. The trustee of the New Scheme will subscribe fund units in accordance with your instructions. There will be a time-lag of about one to two weeks, during which your MPF benefits will not be invested in any fund. During this period, fund prices may change due to market fluctuations, and there is a risk of "selling low, buying high".
在您作出轉移選擇當日，您現有可扣稅自願性供款帳戶顯示的基金單位數目，或會與贖回基金單位當日的數目有所不同。原計劃的受託人將在贖回日贖回您選擇從可扣稅自願性供款帳戶轉出的權益的所有基金單位，以及轉出贖回權益。新計劃的受託人會按照您的指示買入基金單位，過程中會出現一至兩個星期的「投資空檔」。在此期間，您的權益不會投資於任何基金，假若這時基金價格因市場波動而出現變化，便有機會出現「低賣高買」的風險。
12. Please refer to the MPFA's website (www.mpfa.org.hk) for the factors to consider when choosing a scheme and the potential risks involved in MPF investment.
有關選擇計劃時各項考慮因素及強積金投資的潛在風險，請參閱積金局網站 (www.mpfa.org.hk) 的資料。
13. Information about a scheme is set out in the MPF Scheme Brochure and the Key Scheme Information Document of the scheme. This information will assist you in making a decision about whether to make a transfer of benefits to that scheme. Please contact the relevant trustees for enquiries about account details and information on specific schemes or funds.
計劃之強積金計劃說明書及主要計劃資料文件載有該計劃的資料，這些資料將有助您決定是否把權益轉移至該計劃。如欲查詢帳戶詳情及個別計劃或基金的資料，請聯絡相關受託人。
14. For general enquiries regarding the TVC, you may contact the relevant trustees or the MPFA via e-mail: mpfa@mpfa.org.hk or hotline: 2918 0102.
有關可扣稅自願性供款的一般查詢，可聯絡相關受託人或積金局（電郵地址：mpfa@mpfa.org.hk或熱線電話：2918 0102）。
15. If you are not an existing TVC member of Manulife Global Select (MPF) Scheme and elect to transfer the TVC benefits to the TVC account with Manulife, please submit a Application for Participation in Manulife Global Select (MPF) Scheme (Tax Deductible Voluntary Contributions) together with this Form.
如您並非現有宏利環球精選(強積金)計劃可扣稅自願性供款帳戶成員，而選擇轉移可扣稅自願性供款權益至宏利可扣稅自願性供款帳戶，請將「宏利環球精選(強積金)計劃申請表(可扣稅自願性供款)」連同本表格一併遞交。
16. The transferred TVC benefits will not enjoy any tax concession.
轉移的可扣稅自願性供款權益將不會享有任何稅務優惠。